

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 26 (1998)
Heft: 103

Artikel: Associachon vaudoise dai z'ami dao patois
Autor: Chaubert, Jean-Louis
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-244002>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises



ASSOCIACHON VAUDOISE DAI Z'AMI DAO PATOIS

Hommadzo à Dama Marie-Louise GOUMAZ,
prèsideinta d'honneu

Dama Marie-Louise Goumaz l'a quittâ la pré-
sideince de l'Associachon Vaudoise dâi z'Amis
d'âo patois aprî veinta-sî z'annaïe âo comitâ,
quienze ein qualitâ de prèsideinta.

No volyein associâ tî lè patois roman et dâi
payî dâi z'einveron à l'hommadzo de recou-
gnesseince que sè z'ami patois vaudois lâi
z'ant reindu ein tenâblya gènèrâla dâo quienze
de mâi dyîze-nâo ceint nonanta-houit.

Ein vâitelé lo compto reindu :

"Tchèra prèsideinta,

"Tchèra Marie-Louise,

"T'a dècidâ de passâ la man aprî veinta-sî z'annaïe âo comitâ de
"nour'associachon, quienze à la prèsideince. Te vâo reintrâ dein lo
"reing, no te compregnein, mâ te no lâisse orfeno.

"Foudrâi on lâivro por retracî tot cein que t'a fé por nôutron bon pa-
"tois vaudois d'à premî et por lè patois francoprovençaux ein gènèra:

"Segrètèra, pu prèsideinta de nôutr'associachon avoué tî lè travau
"que cein vâo à dere, t'a trottâ dein tot lo tienton por balyî l'aleçon

"à trètî que volyant racordâ nôutron vîlyo dèvesa, t'a organisâ la
"granta Fîta dâi patois roman et dâi z'einveron, à Payerne, ein

"dyîze-nâo ceint nonanta-trâi, t'a ècrî prâo matare et gagnî bin dâi
"concoû de patois, t'a ètâ honorâie dâo titro de "mainteniâo" par la

"Fédérachon romande et interrégionale de patois, t'a contribuâ
"avoué nôutron regrettâ Frèderî Dâobou, à fére lo dictiounéro dâu

"patois vaudois; ein on mot, te no z'a balyî ton savâi fére, ton ametî
"et ton tieu.

"On tot gran macî et tota nôutra prévonda recougnesseince. Hîrâo-
"sameint, te no reste, te continuerâ à no redzoyî de tè galésè ècre-

"toûrè ein patois (conto, poèsî, compto-reindu, etc) dein lè papâi,
"espèchâlameint dein L'Ami du patois. T'a bin meretâ d'ître accla-

"mâie "prèsideinta d'honneu" de nôutr'associachon.

"Bouna santà, lingua viâ permi no et adiûsité !

Hommage à Madame Marie-Louis GOUMAZ, présidente d'honneur
Madame Marie-Louise Goumaz a quitté la présidence de l'Association Vaudoise des Amis du patois après 26 ans au sein du comité, dont 15 ans en qualité de présidente.

Nous voulons associer tous les patoisants romands et interrégionaux à l'hommage de reconnaissance que ses amis patoisants vaudois lui ont rendu lors de leur assemblée générale du 15 mai 1998.

En voilà la teneur :

"Chère présidente,

"Chère Marie-Louise,

"Tu as décidé de passer la main après 26 ans au comité de notre asso-
"ciation, dont 15 ans à la présidence. Tu veux rentrer dans le rang,
"nous te comprenons, mais tu nous laisses orphelines.

"Il faudrait un livre pour retracer tout ce que tu as fait pour notre
"bon patois vaudois en particulier et pour les patois francoproven-
"çaux en général.

"Secrétaire, puis présidente de notre association avec tous les travaux
"que cela comporte; tu as couru dans tout le canton pour donner des
"cours de patois à tous ceux qui désirent apprendre notre vieux lan-
"gage, tu as organisé la grande fête romande et interrégionale des
"patoisants, à Payerne, en 1993, tu as écrit en abondance et gagné
"des concours régionaux et interrégionaux de patois, tu as été hono-
"rée du titre de "Mainteneur" par la Fédération romande et interrég-
"gionale des patoisants, tu as contribué, avec notre regretté Frédéric
"Duboux, à l'élaboration du dictionnaire du patois vaudois; en un
"mot, tu nous a donné ton savoir faire, ton amitié et ton coeur.

"Un tout grand merci et toute notre profonde reconnaissance. Heu-
"reusement que tu nous restes, que tu continueras à nous réjouir de
"tes écritures captivantes en patois (contes, poésies, comptes-rendus,
"etc) dans les journaux, spécialement dans l'Ami du patois". Tu as
"bien mérité d'être acclamée **PRESIDENTE D'HONNEUR** de notre
"association.

"Bonne santé, longue vie parmi nous et à Dieu sois-tu !"

Jean-Louis Chaubert